

THINKING ABOUT
RETURN?
TALK TO US!

هل تفكر بالرجوع ؟
تحدث معنا !

ENG / ARABIC

©IOM 2015



1

CONTACT US



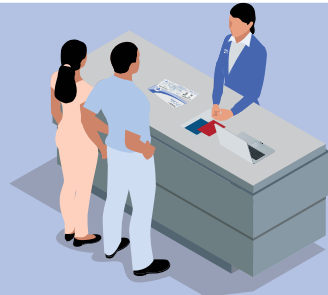
2

MAKE YOUR
DECISION



3

APPLY FOR
AVRR



4

BEFORE THE
DEPARTURE



5

HOME



RETURNING HOME

العودة إلى الوطن

If you are thinking of returning to your home country, we may be able to help you.

We understand that choosing to return home is a big decision. We're here to tell you everything you need to know and answer any questions you have. You can call us whenever you are ready on +385 I 6463 887 or email us at iomcroatiaavrr@iom.int. Everything we discuss will be kept confidential.

IOM's voluntary return assistance is available to all migrants from outside the European Economic Area (EEA), regardless of their legal status in Croatia.

إذا كنت تفكر في العودة إلى وطنك ،
فقد نتمكن من مساعدتك
نحن نفهم أن اختيار العودة إلى الوطن
هو قرار كبير. نحن هنا لنخبرك بكل
ما تحتاج إلى معرفته والإجابة على أي
أسئلة لديك. يمكنك الاتصال بنا عندما
تكون جاهزًا على
+385 I 6463 887

أو مراسلتنا عبر البريد الإلكتروني
على

iomcroatiaavrr@iom.int

، كل شيء نناقشه سوف يبقى سري
تتوفر مساعدة العودة الطوعية التي
تقدمها المنظمة الدولية للهجرة، لجميع
المهاجرين من خارج المنطقة
الاقتصادية الأوروبية ، بغض النظر
عن وضعهم القانوني في كرواتيا

MAKE YOUR DECISION

اتخذ قرارك

We're here to make sure you are fully informed about all your options and we'll explain exactly how our assistance works. Once you have all the information you need, you can take some time to think about your next step. You can change your mind at any stage of the process and we won't share your information with others.

نحن هنا للتأكد من أنك على دراية كاملة بجميع خياراتك وسنشرح بالضبط كيف نقوم بالمساعدة. بمجرد حصولك على جميع المعلومات التي تحتاجها ، يمكنك قضاء بعض الوقت للتفكير في خطواتك التالية. يمكنك تغيير رأيك في أي مرحلة من مراحل العملية ولن نفتح عن معلوماتك للآخرين.



APPLY FOR AVRR

قدم طلب للحصول على العودة التطوعية للوطن

When you decide about return home, we can help. We can inform you on how to obtain a travel document from the embassy/consulate of your country. If needed, IOM can also assist you during the application procedures and pay for new documents if you don't have any. Please remember that you remain responsible for the application including proving your nationality and identity. For us in IOM, it is important that you travel safely, if you have any conditions we should know about, tell us to assist.

عندما تقرر العودة إلى الوطن ، يمكننا أن نساعدك. يمكننا إخبارك بكيفية الحصول على وثيقة سفر من السفارة / القنصلية في بلدك. إذا لزم الأمر ، يمكن للمنظمة الدولية للهجرة مساعدتك أثناء إجراءات التقديم والدفع للمستندات الجديدة إذا لم يكن لديك أي منها. يرجى تذكر أنك تظل مسؤولاً عن تقديم الطلب بما في ذلك إثبات جنسيتك وهويتك. بالنسبة لنا في المنظمة الدولية للهجرة ، من المهم أن تسافر بأمان ، إذا كان لديك أي شروط يجب أن نكون على دراية بها ، أخبرنا لنقوم بالمساعدة.



HOW LONG DOES IT TAKE?

ما المدة التي يستغرقها الإجراء ؟

We know that every situation is unique and first we will make sure you have time to think about your decision and be sure this is the right choice for you. Once we complete your application we can let you know how long the process should take.

نحن نعلم أن كل حالة هي فريدة من نوعها ، وسوف نتأكد أولاً من أن لديك وقتاً للتفكير في قرارك وأن تكون متأكد من أن هذا هو الخيار الصحيح لك. بمجرد إكمال طلبك ، يمكننا أن نخبرك بالوقت الذي تستغرقه العملية.

BEFORE THE DEPARTURE

قبل المغادرة

Once your application is approved, we can make a plan together and assist you to decide when you'd like to travel home. We'll assist you at the airport, we'll have your tickets ready and our team can even help you check-in for your flight.

بمجرد الموافقة على طلبك ، يمكننا وضع خطة معاً ومساعدتك في تقرير متى ترغب في السفر إلى الوطن. سنساعدك في المطار ، وسنوفر لك تذاكر الطيران الخاصة بك ، ويمكن لفريقنا مساعدتك في الدخول للطائرة للمضي في رحلتك.

BEFORE THE DEPARTURE

في الوطن

Our team can help you find out all the information you need to take the next step. If you are returning with IOM you may benefit from an additional support to help you get started once you come home. We call this support 'reintegration assistance'. When you've settled, IOM colleagues in your country can give you advice and may cover costs if you choose to return to education, start your own business or to pay rent for the first months.

يمكن لفريقنا مساعدتك في معرفة جميع المعلومات التي تحتاجها لاتخاذ الخطوة التالية. إذا كنت ستعود مع المنظمة الدولية للهجرة ، فيمكنك الاستفادة من دعم إضافي لمساعدتك في البدء بمجرد عودتك إلى الوطن . نحن نسمي هذا الدعم "مساعدة إعادة الإندماج".

عندما تستقر في وطنك و تبدأ بالإقامة هناك ، يمكن لزملاء المنظمة الدولية للهجرة في بلدك تقديم النصائح لك ، وقد يقومون بتغطية التكاليف إذا اخترت العودة إلى مجال التعليم، أو بدء مشروعك التجاري، أو دفع الإيجار لمكان إقامتك خلال الأشهر الأولى.





CONTACT US / اتصل بنا

AVRR.hr

CROATIA NATIONAL ASSISTED VOLUNTARY
RETURN AND REINTEGRATION ASSISTANCE PROGRAMME

العودة الطوعية بدعم كرواتيا الوطنية
و برنامج مساعدة إعادة الاندماج

Telephone / هاتف +385 1 6463 887
E-mail / إيميل iomcroatiaavrr@iom.int
www.avrr.hr

IOM Office in Croatia / مكتب منظمة الأي أو إم في كرواتيا
Račkog 3/3, 10000 Zagreb, Croatia
www.iom.int



Funded by the European Union Asylum,
Migration and Integration Fund